

外國人同意轉換雇主或工作證明書(中越雙語版)
Giấy chứng nhận công việc hoặc lao động nước ngoài đồng ý chuyển Chủ khác

雇主名稱 Tên nhà Chủ			
統一編號 / 身分證字號 Số doanh nghiệp hoặc số CMND		聯絡電話 Số ĐT liên lạc	
外國人姓名 Tên người lao động		護照號碼 Số Hộ chiếu	
<p>雇主有下列情事之一（請擇一勾選），本人（外國人）同意轉換雇主或工作，並願依相關規定辦理： Nhà Chủ có 1 trong những trường hợp sau (xin đánh dấu), bản thân Tôi(lao động nước ngoài) đồng ý chuyển Chủ mới hoặc chuyển công việc và đồng ý tuân theo những quy định sau:</p> <p>1. 被看護者 Người được chăm sóc : <input type="checkbox"/> a. 死亡 qua đời <input type="checkbox"/> b. 移民 di cư</p> <p>2. 原雇主 Chủ sử dụng : <input type="checkbox"/> a. 死亡 qua đời <input type="checkbox"/> b. 移民 di cư</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 船舶被扣押、沉沒或修繕而無法繼續作業。Tàu thuyền bị thu giữ, bị chìm hoặc tu sửa mà vẫn không thể tiếp tục làm việc.</p> <p>4. <input type="checkbox"/> 雇主關廠、歇業或不依勞動契約給付工作報酬經終止勞動契約者。Nhà máy đóng cửa, ngưng sản xuất hoặc không dựa theo hợp đồng lao động trả lương cho lao động.</p> <p>5. <input type="checkbox"/> 其他不可歸責於受聘僱外國人之事由者。Và những nguyên nhân do không liên quan đến trách nhiệm của lao động ngoài nước: _____</p> <p>6. <input type="checkbox"/> 家庭外籍看護工經原雇主同意轉換雇主或工作。Lao động giúp việc nước ngoài được sự đồng ý của chủ thuê chuyên đổi chủ mới hoặc thay đổi công việc</p> <p>7. <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘： Chủ thuê và lao động ngoài nước ngoài tho thuận không tiếp tục thuê lại sau khi chấm dứt hợp đồng lao động. 外國人希望工作區域 _____ (請填寫縣市) 聯絡電話 _____ Lao động ngoài nước ngoài muốn làm việc cơ khu vực (xin mô tả) tỉnh thành (Huyện, Thành Phố) _____ Nếu không mô tả địa chỉ làm việc, thì ghi địa chỉ của địa phương đăng ký của lao động nước ngoài. Nếu không mô tả địa chỉ làm việc, thì ghi địa chỉ của địa phương đăng ký của lao động nước ngoài.</p> <p>備註：勾選第6項外國人轉換理由，雇主可依就業服務法第58條第2項第3款規定向本部申請遞補招募許可。</p>			
<p>廢止聘僱許可申請 Xin hủy bỏ giấy phép thuê lao động</p> <p>1. <input type="checkbox"/> 聘僱關係自 _____ 年 _____ 月 _____ 日起終止（自聘僱關係終止日起廢止聘僱許可，外國人於等待轉換雇主期間不得從事工作） Từ ngày _____ tháng _____ năm _____ chấm dứt quan hệ thuê (sau khi Bộ Lao động hu y bỏ giấy phép thuê lao động nước ngoài trong thời gian đợi đổi chủ mới vẫn được phép làm việc)</p> <p>2. <input type="checkbox"/> 依規定無法出席協調會、無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係（外國人於等待轉換雇主期間仍得從事工作） Theo qui định nếu lao động không thể tham dự cuộc họp điều phối, không thể chuyển đổi chủ thuê, hoặc hợp đồng thuê dụng sẽ chấm dứt vào ngày hôm sau (lao động nước ngoài trong thời gian đợi đổi chủ mới vẫn được phép làm việc)</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘，聘僱關係自原聘僱期滿日終止。 Chủ thuê và lao động ngoài nước ngoài tho thuận không tiếp tục thuê lại thì quan hệ hai bên sẽ được chấm dứt vào ngày _____ tháng _____ năm _____.</p> <p>備註：1. 除期滿不續聘應勾選第3點外，本欄務必依實際需要勾選，未勾選者，視同自無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係。 2. 若勾選聘僱關係已終止，未填寫聘僱關係終止日，則以交郵或親送日（即申請日）為聘僱關係終止日期。 3. 受聘僱之外國人有聘僱關係終止之情事，依就業服務法第56條規定，雇主應於3日內以書面通知當地主管機關、入出國管理機關及警察機關，若有違反，依本法第68條規定處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰。</p>			

雇主 Tên nhà Chủ :
外國人 Tên Lao động :

(簽章 Ký tên và đóng dấu)
(簽章 Ký tên và lăn dấu tay)